

71154-2026 - Konkurss

Vācija – Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi – Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit -
PR1130610-2800-R
OJ S 21/2026 30/01/2026
Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms
Pakalpojumi

1. Pircējs

1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12
E-pasts: b12-rahmenvertraege@zv.fraunhofer.de
Pircēja juridiskais statuss: Publiskais uzņēmums
Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Nosaukums: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit - PR1130610-2800-R
Apraksts: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit
Procedūras identifikators: 9b21ca63-a080-4ab8-9ee4-a23e3ee8ba24
Iekšējais identifikators: PR1130610-2800-R
Procedūras veids: Sarunu procedūra ar iepirkuma iepriekšēju izsludināšanu/konkursa procedūra ar sarunām
Procedūra ir paātrināta: nē

2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi
Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

2.1.2. Izpildes vieta

Pasta adrese: Siehe Anlage "Bestellberechtigte Institute"
Pilsēta: München
Pasta indekss: 80686
Valsts apakšiedalījums (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Valsts: Vācija

2.1.4. Vispārīga informācija

Juridiskais pamats:
Direktīva 2014/24/ES
vgv -

2.1.6. Izslēgšanas iemesli

Izslēgšanas iemeslu avoti: Paziņojums, Iepirkuma dokuments
Līdzīga situācija kā bankrots saskaņā ar valsts tiesību aktiem:
Korupcija:
Dalība noziedzīgā organizācijā:
Nolīgumi ar citiem ekonomikas dalībniekiem, kuru mērķis ir izkropļot konkurenci:
Pienākumu neizpilde vides tiesību jomā:

Nelikumīgi iegūto līdzekļu legalizēšana vai teroristu finansēšana:

Krāpšana:

Bērnu darbs un citi cilvēku tirdzniecības veidi:

Maksātnespēja:

Pienākumu neizpilde darba tiesību jomā:

Aktīvi, kurus pārvalda likvidators:

Nepatiesas informācijas sniegšana, informācijas noklusēšana, nespēja sniegt pieprasītos dokumentus vai iegūta konfidenciāla informācija šajā procedūrā:

Interesu konflikts saistībā ar tās dalību iepirkuma procedūrā:

Tieša vai netieša iesaistīšanās šīs iepirkuma procedūras sagatavošanā,:

Smags pārkāpums saistībā ar profesionālo rīcību:

Pirmstermiņa izbeigšana, zaudējumu atlīdzināšana vai citas līdzīgas sankcijas:

Pienākumu neizpilde sociālo tiesību jomā:

Sociālā nodrošinājuma iemaksu maksāšanas pienākuma pārkāpums:

Uzņēmējdarbību aptur:

Nodokļu maksāšanas pienākuma pārkāpums:

Teroristu nodarījumi vai nodarījumi, kas saistīti ar teroristu darbībām:

Valsts tiesību aktos noteikto pienākumu neizpilde, kas izraisa izslēgšanu: Es gelten alle einschlägigen zwingenden wie fakultativen Ausschlussgründe, die durch nationales Recht normiert sind.

5. Daļa

5.1. Daļa: LOT-0000

Nosaukums: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit - PR1130610-2800-R

Apraksts: Die Zentrale der Fraunhofer-Gesellschaft sucht in einem zweistufigen Verfahren mit Teilnahmewettbewerb einen Übersetzungsdienstleister für die Sprachrichtung Deutsch-Englisch (USA) sowie optional für weitere Sprachrichtungen (siehe detaillierte Auflistung unten). Der Dienstleister kann innerhalb des im Rahmen der Ausschreibung abzuschließenden Rahmenvertrags von unterschiedlichen Bereichen der Zentrale und den Instituten der Fraunhofer-Gesellschaft beauftragt werden. Ziel der Ausschreibung ist die Fortführung und Verstetigung des 2020 begonnenen Projekts Zweisprachigkeit, das die Fraunhofer-Gesellschaft internationaler aufstellen und für ausländische Fachkräfte noch zugänglicher machen soll. Das erwartete Übersetzungsvolumen beläuft sich dabei auf etwa 1.000.000 bis 1.300.000 Wörter pro Jahr, wobei unterschiedlichste Fachbereiche und Themengebiete abzudecken sind. Eine Abnahmeverpflichtung besteht nicht. Grundlaufzeit der Rahmenvereinbarung sind 2 Jahre Optionale Verlängerung 2x je 1 Jahr.

Iekšējais identifikators: LOT-0000

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

5.1.2. Izpildes vieta

Pasta adrese: Siehe Anlage "Bestellberechtigte Institute"

Pilsēta: München

Pasta indekss: 80686

Valsts apakšiedalījums (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)

Valsts: Vācija

5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 48 Mēneši

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Netiek prasīts iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

Papildu informācija: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Stratēģiskais iepirkums

Stratēģiskā iepirkuma mērķis: Nav stratēģiskā iepirkuma

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Paziņojums, Iepirkuma dokuments

Kritērijs: Atsauksmes par noteiktām pakalpojumiem

Atlases kritērija apraksts: Drei Referenzkunden mit einer vergleichbaren Organisationsgröße (gemessen an Umsatz oder Mitarbeitendenzahl) und Branchenzugehörigkeit (Forschung und Entwicklung (FuE), Wissenschaft, Hightech, Industrie, darunter mindestens eine Organisation aus den Bereichen FuE oder Wissenschaft), für die aus dem Deutschen ins Englische übersetzt bzw. posteditiert wurde. Bitte nennen Sie hierbei euch eine Ansprechperson, die die Zusammenarbeit bezeugen kann. Dabei sind folgende Angaben zu machen: - Branchenzugehörigkeit -Erbrachte Leistungen in der Sprachrichtung DE-EN (Übersetzung oder Post Editing) -Bearbeitete Textsorten (z. B. Pressemitteilung, Vertragstext, wissenschaftliche Abhandlung etc.)

Kritērijs: Finanšu rādītājs

Atlases kritērija apraksts: Jahresumsatz von mindestens 520.000 € im Durchschnitt der letzten 5 Jahre Dieses Kriterium ist NICHT das einzige Eignungskriterium. Die vollständigen Eignungskriterien finden Sie hier -> <https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/SelectionCriteria/54321-Tender-19c0415a165-56315dbb0cf6ab06>

Informācija par divposmu procedūras otro posmu:

Minimālais kandidātu skaits, ko paredzēts uzaicināt uz procedūras otro posmu: 3

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Valodas, kurās ir oficiāli pieejami iepirkuma dokumenti: vācu valoda

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19c0415a165-56315dbb0cf6ab06

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Atļauts

Iesniegšanas adrese: <https://vergabe.fraunhofer.de>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: vācu valoda

Elektroniskais katalogs: Atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Atļauts

Dalības pieprasījumu saņemšanas termiņš: 02/03/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Informācija, ko var papildināt pēc iesniegšanas termiņa beigām:

Pircējs pēc saviem ieskatiem visus ar pretendentu saistītos trūkstošos dokumentus var iesniegt vēlāk.

Papildu informācija: Siehe Vergabeunterlagen

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē
Ar līguma izpildi saistītie nosacījumi: Bei evtl. Einsatz von Nachunternehmern sind diese zu benennen, ihre Eignung ist ebenfalls anhand der unter "Ausschreibungsbedingungen" aufgeführten Eignungskriterien nachzuweisen. Ferner ist zu bestätigen, dass sie im Auftragsfall zur Verfügung stehen; deren Anteil am Umfang des Auftragsgegenstandes ist darzulegen.

Elektroniskie rēķini: Atļauts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: nē

5.1.15. Paņēmieni

Pamat nolīgums:

Pamat nolīgums ar konkursa daļēju neatsākšanu un daļēju atsākšanu

Maksimālais dalībnieku skaits: 100

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Vergabekammern des Bundes

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist zudem unzulässig, wenn der Zuschlag erfolgt ist, bevor die Vergabekammer den Auftraggeber über den Antrag auf Nachprüfung informiert hat (§§ 168 Abs. 2 Satz 1, 169 Abs. 1 GWB). Die Zuschlagserteilung ist möglich 15 Kalendertage nach Absendung der Bieterinformation nach § 134 Abs. 1 GWB. Wird die Information auf elektronischem Weg oder per Fax versendet, verkürzt sich die Frist auf zehn Kalendertage (§ 134 Abs. 2 GWB). Die Frist beginnt am Tag nach der Absendung der Information durch den Auftraggeber; auf den Tag des Zugangs beim betroffenen Bieter und Bewerber kommt es nicht an. Die Zulässigkeit eines Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße 10 Kalendertage nach Kenntnis gegenüber dem Auftraggeber gerügt wurden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 1 GWB). Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, müssen spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 2 GWB). Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, müssen spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 3 GWB).

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V.

8. Organizācijas

8.1. ORG-7001

Oficiālais nosaukums: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12
Reģistrācijas numurs: DE 129515865
Pasta adrese: Hansastrasse 28
Pilsēta: München
Pasta indekss: 80686
Valsts apakšiedalījums (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Valsts: Vācija
Kontaktpunkts: Einkauf Rahmenverträge
E-pasts: b12-rahmenvertraege@zv.fraunhofer.de
Tālrunis: +49891205-0
Interneta adrese: <https://vergabe.fraunhofer.de/>
Pircēja profils: <https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/>
Šīs organizācijas lomas:
Pircējs
Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

8.1. ORG-7004

Oficiālais nosaukums: Vergabekammern des Bundes
Reģistrācijas numurs: t:022894990
Pasta adrese: Kaiser-Friedrich-Straße 16
Pilsēta: Bonn
Pasta indekss: 53113
Valsts apakšiedalījums (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Valsts: Vācija
E-pasts: vk@bundeskartellamt.bund.de
Tālrunis: +49 228 9499-0
Šīs organizācijas lomas:
Pārskatīšanas organizācija

8.1. ORG-7005

Oficiālais nosaukums: Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.
Reģistrācijas numurs: DE-129515865
Pasta adrese: Hansastrasse 27c
Pilsēta: München
Pasta indekss: 80686
Valsts apakšiedalījums (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Valsts: Vācija
E-pasts: einkauf@zv.fraunhofer.de
Tālrunis: +49 89 1205-0
Interneta adrese: <https://www.fraunhofer.de>
Šīs organizācijas lomas:
Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru

8.1. ORG-7006

Oficiālais nosaukums: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Reģistrācijas numurs: 0204:994-DOEVD-83
Pilsēta: Bonn
Pasta indekss: 53119
Valsts apakšiedalījums (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Valsts: Vācija

E-pasts: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Tālrunis: +49228996100

Šis organizācijas lomas:

TED eSender

Informācija par paziņojumu

Paziņojuma identifikators/versija: 41cb87ec-4276-431c-81f1-ac93b67f0aef - 01

Veidlapas tips: Konkurss

Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Paziņojuma apakšveids: 16

Paziņojuma nosūtīšanas datums: 28/01/2026 16:47:35 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks,
Rietumeiropas vasaras laiks

Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: vācu valoda

Paziņojuma publikācijas numurs: 71154-2026

OV S sērijas izdevuma numurs: 21/2026

Publicēšanas datums: 30/01/2026